

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO III.—NÚMERO 117

DIRECTOR, PROPIETARIO Y FUNDADOR:

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.  
COLABORACIÓN ESCOGIDA.  
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.  
Redacción y Administración, Real, 30.

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 30 de Mayo de 1897

LA CORUÑA, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
FUERA, al trimestre . . . . . 2'00 »  
NÚMERO SUELTO . . . . . 0'10 »  
ANUNCIOS ECONÓMICOS

## RUINA SEGURA (1)

El monopolio de la sal y del petróleo

LA necesidad de arbitrar recursos para presentar nivelado el presupuesto, obliga al Gobierno a estudiar el medio de hacerse con ellos imponiendo gravámenes que debe satisfacer la nación entera.

Nada habríamos de objetar si la equidad presidiese á las determinaciones en proyecto, porque consideramos justo al par de patriótico, el que todos por igual contribuyamos á mantener incólumes los prestigios de nuestra noble cuán empobrecida nación.

Uno de los medios á que quiere apelar el señor Ministro de Hacienda es el arriendo de la venta de la sal y el monopolio del petróleo.

El pequeño bienestar que habían conseguido las familias pobres, sobre todo en el campo, para los trabajos y veladas de noche sustituyendo el mal sano y peor oliente saín por el petróleo, vá á recibir rudo golpe, con el monopolio de aquel aceite. Siempre lo mismo, siempre las clases humildes, á las que no les basta dar la sangre de sus hijos, han de ser la que salgan perjudicadas, y sufren casi todo el peso de los gravámenes.

También las pequeñas poblaciones, que no disfrutando del alumbrado eléctrico, ni siquiera del gas fluido, se alumbran con el petróleo, verán aumentados sus presupuestos con motivo del monopolio, y, ó bien disminuirán el alumbrado de sus calles, ó bien lo suprimirán por completo, teniendo que volver á los dichosos tiempos en que los vecinos, si querían salir de sus casas después de anochecido, tenían que llevar el indispensable farol.

Se luchó titánicamente y hasta casi se hizo una revolución para abolir el estanco de la sal, y hoy se retrocede, con circunstancias agravantes, llevan-

do como secuela la amenaza de que vuelvan aquellos tiempos en que para utilizar como remedio el agua del mar se necesitaban permisos especiales exponiéndose á las escopetas de los carabineros que, hoy como entónces, recibirán la orden de dispararlas sobre los que carezcan de recursos para comprar el necesario cloruro para substanciar los alimentos.

Desde que el desestanco de la sal se llevó á cabo aumentaron de un modo fabuloso en esta comarca las fábricas de salazón, pues al presente se cuentan más de seiscientas sobre las que en aquella época existían en nuestras costas, y los aparejos y embarcaciones dedicadas á aquella industria representan un capital de unos 25 millones de pesetas, sosteniéndose con esta industria sobre cincuenta mil familias cuyos individuos, privados del penoso medio de ganarse la vida, se verán impelidos á mendigar la caridad pública, y como ya no es posible atender debidamente á tanta necesidad, no es imposible que la desesperación salga al paso y los miseros vayan á ingresar en las filas de los descontentos y rebeldes, cosa que de todo punto debe de evitarse. Es aventurado querer que el capital destinado á esta industria tenga que aumentarse el doble, cosa imposible, aun cuando no llevase consigo la ruina el monopolio.

Pero aun hay otro motivo de protesta muy digno de ser apreciado; cualquier mal fabricucho de salazón necesita para la costera, cuando menos, mil quintales de sal y por la tributación impremeditada, tendrá que disponer de un capital, sólo para la sal, que no lo valen las fábricas, aparatos, etc.; y á todo esto la exposición de una mala venta ó de ninguna, en cuyo caso no ya sólo se facilita la ruina, sino que se atenta al derecho de gentes toda vez que se imposibilita el libre ejercicio de una honrada profesión.

Mucho de leyes, por otra parte muy razonables, para la represión del socialismo y anarquismo, y en otro concepto se tiende al monopolio por los grandes sindicatos en perjuicio de los pequeños fabricantes que viven al día, cumplen con sus deberes y se les imposibilitan para ejercer sus derechos.

Nosotros creemos que el proyecto del Sr. Navarro Reverter no prospera-

rá, y nos lo hace suponer no tan sólo lo inoportuno y radical de tal medida, sino la protesta unánime de todos los pueblos gallegos que ven morir sus industrias salazoneras y de conservas, que tendrían que arrinconar sus barcas y privar de trabajo á infinidad de hombres que en lucha abierta con el Oceano desafían á la misma muerte para darles la vida á los queridos seres de su corazón que tienen que mantener.

Deber de todo buen gobierno es prevenir alteraciones en el orden público, y hay sensatez bastante en los ministros que hoy dirigen la Nación para no dar lugar á consecuencias que todos habríamos de deplorar.

Si á las contribuciones establecidas se agrega la nueva tributación de la sal que tanto carga á la industria pesquera, la ruina de Galicia es segura, la bancarrota se impone y el descontento hará repercutir sus gritos allá donde puedan ser oídos.

Antes que ésto llegue apélese á todo, á todo menos á introducir la miseria en una región que siempre y con exceso se ha mostrado culta y digna respondiendo con ejemplar mansedumbre á cuanto de ella se exigió.

Que abran los ojos á la luz los gobernantes y no se precipiten ciegos por una senda que conduce á la ruina á una de las regiones más sanas de España, donde encuentran el oro y la sangre que necesitan. No se obligue á que los pacientes gallegos, tan sumisos y obedientes hasta hoy, tengan que abandonar en masa el país que tanto aman, antes que apelar á otros medios reñidos con su carácter de ciega obediencia.

Se hace la concesión de la autonomía á Cuba en armas contra la Metrópoli, y Galicia, fiel y sumisa, se vé amenazada con el hambre y la miseria...

Medite el Gobierno las consecuencias del monopolio de la sal y ojalá no llegue el día en que haya que exclamar: ¡Dios, salve á Galicia!

(1) Hoy, que de nuevo está sobre el tapete el proyecto del estanco de la sal, creemos oportuno reproducir los más importantes párrafos del artículo que hemos publicado en Julio de 1896, á raíz de dar á conocer el proyecto del señor Ministro de Hacienda, adicionándolos con algo atinente al monopolio del petróleo. Esto no obsta para que volvamos sobre este asunto de vital interés.

## HIJOS BENEMÉRITOS DE GALICIA

## RETRATOS Á LA PLUMA

CASTOR ELICES

No lo puedo remediar.  
Me atrae, me fascina y me subyuga la poesía espiritualista, aquella que habla al alma, que interesa al corazón, que hace derramar lágrimas de ternura...

La mayoría de las gentes prefiere la poesía festiva, porque alegra el ánimo, regocija la inteligencia y seduce la voluntad.

Y se comprende bien.

La poesía espiritualista nos hace llorar, la poesía festiva nos hace reír; la poesía espiritualista produce cantares dulces, tiernos, inspirados, melancólicos, amerosos...; la poesía festiva nos ofrece composiciones ingeniosas, halagüeñas, juguetonas, vivarachas, satíricas, expansivas...; la poesía espiritualista se inspira en el sentimiento y al sentimiento se dirige, la poesía festiva se inspira en la realidad y sólo de la realidad se ocupa; la una es el eco del dolor, con todas las amarguras pasadas y presentes y con todas las tristezas familiares; la otra es el eco de la alegría, con todas las fiestas patronales y con todas las bienandanzas populares: aquella es la encarnación de nuestras aflicciones, con los plañideros lloriqueos propios de la raza; ésta entraña el amor a Galicia, el cariño a la tierra natal, la predilección por el hogar; la primera es tristonera porque recoge entre el pueblo hondos quejidos, dulces cántigas y sentidos acentos, la segunda es jovial porque busca en las romerías, *foliones* y *fiadeiros*, en los valles y en las montañas, en las rías y en las riberas los matices más agradables, más simpáticos, más genuinamente populares.

Entre los poetas sentimentales descuellan Rosalía Castro, Jerónimo Bermúdez, Nicomedes Pastor Díaz, Aurelio Aguirre, Francisco Añón, Alberto Camino, Castor Elices, Teodosio Vesteiro, Benito Vicetto, Santiago Antonio Somoza, Sergio Carneado....

Entre los poetas descriptivos figuran García Mosquera, Saco, Curros Enriquez, Lamas Carvajal, Ferreiro, Neira de Mosquera, Faraldo, Salas Quiroga, Pondal, Pereira, Murguía, Núñez González, Paz, Murnais, Taboada, Rey Díaz, Alfredo Vicenti, Novo, Rodríguez López, Salinas, Fernández Vaamonde, Alvarez de Novoa, Pérez Placer, Civeira....

Y entre los festivos hay que saludar con respeto a Benito Losada, a Ricardo Puente y Brañas, a Enrique Labarta y a otros hijos predilectos de las musas.

Poetas hay que cultivan la poesía, en sus diversas manifestaciones, como Lamas Carvajal y Curros Enriquez, por la variedad de sus aptitudes poéticas, sobresaliendo en todos los géneros literarios.

Pero a mi inteligencia y a mi corazón se impone la poesía sentimental.

No se acostumbra uno al dolor, a la

melancolía, a la aflicción diaria, y, sin embargo, las composiciones en verso, como las de la inolvidable Rosalía, están impregnadas de tristeza y de dulzura, nos avasallan, nos alientan y nos confortan.

Castor Elices es un poeta, como Alberto Camino y Nicomedes Pastor Díaz, cuyos versos se inspiran en el infortunio, en la adversidad, en las tristezas de la vida; Castor Elices es un cantor de la naturaleza, como Vesteiro Torres, que recuerda a los mortales las veleidades de la fortuna, la inconstancia de los tiempos, la renovación de las generaciones; Castor Elices es un escritor que describe, como Curros y Carvajal el amor de madre, el amor de los amores, que resume nuestros encantos, nuestros *feitizos*, nuestras esperanzas...

Una de las poesías de Castor Elices mas sentida, y pudieramos añadir mas inspirada, titúlase *Follas secas* (1) aquellas hojas místicas desprendidas del árbol del corazón, que dijo Esprenceda.

Oigamos al poeta:

## I

Non sei que sinto  
Sólo con velas  
Non sei que vexo  
N'as follas secas.

Toda-l-as bagoas d'a miña vida,  
A historia longa d'as miñas penas,  
A cachón sinto qu' o meu celebre  
Fervendo chegan.

Y-é porque están muchadas,  
Y-é porque son marelas,  
Por eso son esas follas  
As miñas hirmans n'a terra.

## II

Pons'o ceo borralloso,  
Chove maino, a noite chega,  
As pingadas  
Trénquelean  
N'as probiñas  
Follas secas;  
Zoa ó vento  
Y-abanéaas;  
Can, remuñanse  
N'a terra....

E-alá van, alá van ruxidoras  
Fuxindo as carreiras

Po-lo ehan, como faxen d'o lobo  
N'o monte as ovellas...  
¡Adios as miñas  
Hirmans n'a terra!  
¡Adios, coitadas  
Follinas secas!

S'un vento vos exparexe,  
Outro vos arreconchega,  
E n'ay ninguén que vos valla,  
Coitadiñas follas secas!...

Onte n'o arbré  
Y oxe n'a terra!  
Esí foi sempre,  
Dix-o poeta.

Non son toda-l-as grorias de esta vida  
Nin lóstregos siquera,

N'esta escura noite longa  
¡Que será d'as follas secas!

## III

Eli están... Non se perderon,  
Eli están d'orballo cheas.

Como s'enxoitan  
As follas secas  
N'a aquel corruncho  
D'aquela edrexa,

A rayolina  
D'o sol pirmeira,  
Que ven tan maina,  
Furand'a brétema  
Ay!... y-eu coitando  
Que se perderan  
As miñas probes  
Hirmans n'a terra!

Con un gneipo  
Chéga-s-élas  
Unha triste  
Probe nena,  
Tén a cara  
De probeza,  
¡Parez outra  
Folla secal...  
Coitadiña.

Probe nena,

Si tes nai, esas follas xa mortas  
Príos que sofren deixa;

Se n'a tes—¡coitadiña!—ben podes  
Chorar sobre d'elas,  
Qu'as veces esas follas  
Qu'os anxeliños regan  
C'as bagoas d'os seus ollos,  
Alá na pirmaveira,  
Rubid'a savia os arbres  
De novo reverdexan,

Pra dicirche: «Tua nai, coitadiña,  
Chegará a verte d' igual maneira»

Y-a probe nena ripite:  
«Chegarán as follas secas  
A reverdexar n'os arbres,  
Pero miña nai non chega.»

En la precedente composición dominan dos pensamientos cristianos, la susceptibilidad de las grandezas humanas y la supremacía del cariño maternal.

Nacemos para morir. Es una ley natural a la que está subordinado todo ser viviente, sin que los privilegios mundanos puedan oponerse a su imperio. Ricos y pobres rendimos tributo a la muerte.

Follas, prantas e frores, todo mucha  
As ventiscas, y-as neves, y-as chiadas

como dijo Núñez González.

El amor de madre es el amor verdadero, es el amor desinteresado, es el sacrificio con honores de heroísmo. Nos lo describe poéticamente Lamas Carvajal diciendo:

Si hay amores n'escuro deserto  
D'o mundo cativo,  
Si hay afeitos que deixen n'a alma  
Recordos purísimos,  
Si hay caricias, e groria, e praceres  
E santos *feitizos*,  
Non tan puros e grandes ser podén  
Non tan infinitos,  
Como a cega pasión que lle teñen  
As mais os seus illos.

Y lo recuerda Curros Enriquez en los siguientes versos:

Nai, adorada nai, martir escura  
Branca pombiña, arruladora é tenra,  
Ah! si souperas como me deixabas...  
Non te morreras.

Dende que te perdin, a terra, o ceo,  
Todo é pra min d'a mesma cor d'a morte,  
O sol non m'alumea, nin os campos  
P'ra min téñ frores.

Todo es perecedero en el mundo.

Lo que no p-rece ni perecerá es la idea de Dios y el amor de madre, que presiden al mundo y a la creación.

\* \* \*

Castor Elices, con tono dolorido, dice:

(1) Es tan hermosa que a pesar de haberla publicado ya en la REVISTA la reproducimos con gusto.  
N. de la R.

Chegarán as follas secas  
A reverdexeir n'os arbres,  
Pero miña nai non chega.

Alusión tan sentida como delicada, á la muerte de su santa madre, doña Laureana Rodríguez, señora de grandes virtudes, amparo del menesteroso, admiradora del bien ajeno, consuelo de los afligidos, modelo de laboriosidad, siempre al servicio de la desgracia, maestra en abnegación, española neta, amante de la *terraña*, cuya larga vindeza la consagró á Dios, á la familia y á los pobres.

Madre é hijo, la viuda de Elices y el poeta, descansan para siempre en la eternidad.

Doña Laureana Rodríguez se parecía en vida á Doña Ernestina Manuel de Villena, inolvidable fundadora del Asilo de huérfanos del Sagrado Corazón de Jesús, á quien Madrid debe tantas obras benéficas.

La viuda de Elices era bendecida y aclamada en tierra de Celanova por sus pieclaras virtudes y por su honrada modestia.

¡Qué parecido tan grande entre Doña Laureana Rodríguez y Doña Ernestina Manuel de Villena!

¡Dos señoras que no podré olvidar, que no olvidaré nunca, la una que desentendió sus actividades á favor de los huérfanos de Madrid, la otra que estuvo al servicio del bien en Galicia!

Al recordar en estos momentos á damas tan esclarecidas se nos licito dedicar una ofrenda literaria al poeta sentimental, que pasó la vida llorando las tristezas de Galicia y la pérdida de su madre.

¡Descansen en paz la madre y el hijo en San Verísimo, tierra sagrada, donde están sepultados tantos deudos y se conservan tantos recuerdos!

CAMILO DE CELA.

Madrid, Mayo de 1897.

## ESTUDIOS HISTORICOS

### LOS ARMADA DE SANTA MARTA

(Del libro inédito "Riverieñas.")

(CONCLUSIÓN)

#### II

He querido recordar á mi noble amigo en las anteriores líneas, puesto que voy á ocuparme de uno de sus hijos predilectos, el joven escritor y poeta regional D. Ramón Armada Teijeiro, que tendría á lo sumo ocho años en la época de labor que dejo anotada en el precedente capítulo; su señora madre es la virtuosa matrona Doña Bibiana Teijeiro Soto, que reside en la citada villa de Santa Marta de Ortigueira, Su hijo mayor D. Manuel es médico de la Armada y mereció ser premiado por uno de sus trabajos científicos, y D. Ramón reside en la Habana en donde goza merecida reputación de escritor, siendo muy apreciado por sus conterráneos, que le han honrado con el título de Secretario honorario y socio de mérito del *Centro Gallego*, el más importante de la América, como se honró á otro distinguido hijo de Santa Marta, Fidel Villasuso Espiñeira, con el de Presidente honorario.

D. Ramón Armada hizo sus primeros estudios en su pueblo natal y más tarde se preparó para la carrera de comercio. Ilusionado como otros tantos jóvenes creyendo que en América se hacía fortuna con más rapidéz que en Europa, á la América se encaminó, para convencerse de que, con el trabajo honrado, son muy pocos los que pueden conseguir ese coliciado vellocino. También yo pagué mi tributo á esa noble aspiración de progreso, y no me pesa; estoy contento porque he satisfecho uno de mis mayores anhelos, una de mis inclinaciones de joven, llegar á la tribuna del profesor; lo fui en la instrucción primaria y lo soy hace 17 años en la secundaria y normal; quise ser escritor y publiqué libros por docenas; quise tener biblioteca propia y en sus estantes se cuentan los libros por millares; se me antojó recolectar objetos prehistóricos y me lancé á las excursiones científicas. Y digo todo esto porque de estas cosas hablaba yo con D. Ramón Armada en 1876, ¡hace veinte años! cuando lo hallé en esta ciudad del Uruguay, recién llegado de España y yo de la República del Paraguay.

En la tienda de Deschamps teníamos nuestros paliques nocturnos y más de una vez le dictaba algunos articulillos de combate para los periódicos locales.

Armada Teijeiro tendría entonces unos 18 años y yo andaba en los 30, pero si discrepábamos en la edad no así en las ideas liberales, que desarrollábamos con tal valor, que si nos dieran á los dos las riendas del Estado, Galicia llegaría á ocupar á estas horas el rango que le corresponde por la feracidad de su suelo, por la riqueza atesorada en sus mares y en sus rías, por los veneros que guardan en su seno las montañas, y más que nada, por la cultura de sus pueblos y la sobriedad de sus campesinos. Allí las industrias están aplastadas por las excesivas contribuciones, las artes descuidadas y las ciencias poco cultivadas, debido todo, al desenfrenado egoísmo de la gran cabeza que todo lo absorbe y priva á las regiones, opulentas de suyo, toda iniciativa que no lleve el sello del gobierno centralista ó del cacicazgo regional.

Cuando lleguen las reformas que nosotros anhelábamos en 1876 y que no han llegado aún; entonces los hijos de la Suiza española podrán aplaudir en los teatros, la zarzuela escrita por mi querido amigo D. Ramón Armada Teijeiro, que lleva por título *Non mais emigración*.

Es entonces también cuando el poeta que me ocupa, no repetirá aquella preciosa estrofa que dedica á los labriegos:

«Con eles non rixen  
as leises do inferno  
que matan o esforzo  
dos probes labregos  
con pagas e foros  
e rentas e preitos.»

No conozco el folleto publicado en la Habana, pero he leído juicios favorables como los de *El Eco de Galicia*, de aquella ciudad, *El Horizonte* de Odeira, y *La Nación* de Buenos Aires, que es uno de los mejores diarios de ambas Américas, en él se insertó un estudio sobre la literatura gallega debido á la galana pluma de Anibal Latino pseudónimo del literato italiano D. José Ceppi.

Mi amigo D. Gerardo Villabrilie decía en 1885 en *El Horizonte*: «Hace algun

tiempo que Ramón Armada forma parte en esa legión de entusiastas gallegos que en la prensa trabajan con noble afán por el bienestar de nuestros paisanos en América; como lo patentizan las columnas de *El Eco de Galicia* de cuya redacción forma parte y *A Gaita Gallega*, de que es director; y fuerza es consignar que si en sus trabajos periodísticos viene prestando á la santa causa valiosos servicios, de gran monta serán y de prácticos resultados los que con su obrita *Non mais emigración* prestará al bello país donde hemos nacido.»

«Escrita en el dulce *amoroso* dialecto gallego, la podemos llamar primera zarzuela gallega; retrata fielmente en los siete poéticos cuadros de que consta, el carácter noble, sencillas costumbres y trato afable de nuestros campesinos y nos hace saber que el Sr. Armada, si como es de esperar prosigue el camino que con paso firme ha emprendido, llegará á figurar dignamente en el número de nuestros más inspirados vates.»

Mi buen amigo D. Federico Maciñeira, otro de los jóvenes hijos de Santa Marta, que ya dejó de ser una esperanza para las letras patrias después de la publicación de su interesante y bien aderezada obra histórica *Crónicas de Ortigueira*, también se ocupó de *Non mais emigración* en *El Cabo de Ortigueira* (Diciembre de 1894), aunque incidentalmente y con motivo de un artículo que ha escrito en dicho periódico bajo el rubro: *Los Ortigueiros en América*, y que por cierto no quiero perder la ocasión de agradecerle aquí la parte que me atañe así como en capítulo que me dedica en las *Crónicas*. Manifiesta el Sr. Maciñeira que la zarzuela del Sr. Armada fué representada con éxito asombroso en el Teatro de Tacón de la Habana en 1886 y cuya música era de D. F. Prego.

Yo solo conocía del Sr. Armada las poesías *Recordos d'a infancia* dedicada á su hermano José Teijeiro (*Pepiño Teijeiro*), *Larpeiro* (á Jesús Barros) y *Lembranzas é saudades* (As miñas hirmás); pero esta poesía se insertó, aunque mal correcta, en los columnas de *La Unión Gallega* de Montevideo, en 1884, bajo el rubro *Un sono* (As miñas hirmás Carmela, Elisa é Asunción) y firmada por *Amador Marañ* que es el anagrama de Ramón Armada.

*Un sono* es la titulada *Lembranzas*, corregida y aumentada; se compone de doce octavillas en las cuales resalta la vena poética y el gracejo y naturalidad con que desarrolla el autor la especie de cuento romanceado, aunque impropia-mente llamado así por el metro de que hizo uso, obliga al lector á seguirlo hasta el último con verdadera fruición; se notan sin embargo pequeños descuidos de rima, pero que son muy comunes en muchos poetas; por ejemplo *Xemir* y *bergantín*, entre otros, que estarían bien si se tratase de versos asonantados.

*Recordos d'a infancia* es una de las mejores poesías de Ramón Armada, hay mucha naturalidad y el ritmo es esquisito:

«Pois mesmo asemella  
Os tonos mais ledos  
d'os trinos xeitosos  
d'os nosos xilgueiros.»

¡Cuántos recuerdos trae á mi mente esa poesía! me parece salir de la casa

paterna hacia el Salguero ó Alameda armó con mi *palán* para jugar al *romo* ó á la *villarla*; ora jugar á la *palmeada* ó á los *bolos* que son verdaderos juegos atléticos, juegos desconocidos en América, en donde tanto se preconiza la gimnasia escolar y al aire libre, y

«Por tras dos palleiros,  
deixando á villarda y o remo y-os bólos  
un pouco de tempo,  
buscar carabullos  
y armar os panterlos.»

Armada, que aun hoy reside en la Habana, se hace notar por su perfeccionamiento en la *lengua gallega*, pues se aparta en lo posible, según el asunto que trata, de la *jerga* que se habla en Santa Marta, una especie de dialecto semi-castellano mezclado con voces gallegas no muy puras; así la *nebra* se convierte en *nebra*, en la Coruña, y en *brétema* en Lugo; *catadral* en Coruña y *catradal* en Lugo; el *bacaro* de Santa Marta es el *cúri* de Lugo, la conjunción *e* de Santa Marta es la *y* griega que usan en Lugo y Orense, pero tan solo cuando se halla entre dos vocales, y Armada la usa siempre; *galoupin*; se convierte en *galupin*, el *peto* de Santa Marta no significa bolsillo en gallego genuino, bolsillo es la *falchoca* equivalente á *faltriguera* en castellano. La voz *troula*, equivalente á *trisca*, es muy santamartesa «pois qu' ali s'encontran moitos troulas n'a escola»; en Pontevedra dirán *moitos trouláns*. Las *codas* de que habla el poeta son las *codélas* en las demás provincias gallegas; para terminar y no hacer pesada esta disquisición filológica baste saber que *sarrío* en gallego es la hez del vino, *seca* y adherida á las duelas, y *sarrío* en Santa Marta es el hollín de las chimeneas, es decir, lo que en gallego se llama *fluxe*. Dicho esto se comprenderá cuán difícil es hacer versos gallegos salvando las dificultades *jergarianas* que deben dominar necesariamente el magín del poeta.

Armada en sus versos consiguió salvar muchas dificultades, pero no todas, por lo que le aconsejamos la lectura de los buenos modelos, Anón, Camino, Pondal, Curros, Carbajal y otros, que no hayan nacido muy cerca de la Coruña que es en donde se habla peor el gallego. De Santa Marta ya dejo dicho cuánto hay que decir, aquello no es gallego, ni castellano, es un dialecto *santamartes*, gallego corrupto, solo soportable por la dulzura en la expresión, que tiene mucho de *ferrolano*, y apropiado: con qué gracia le oí decir á una platera del Ferrol importunada por un chiquillo: *Si collo unha pedra á man cha tiro á cabeza*. Y colorín colorado.

BENIGNO TELJEIRO MARTINEZ.

Uruguay, Junio, 1896.

## ORIGEN DE DON PELAYO (1)

### REY DE ASTURIAS

AUNQUE soy asturiano y entusiasta intransigente de mi región, aun-

(1) Por complacer al Sr. Barcia, insertamos su artículo, que nada prueba en contra de lo dicho por el Sr. Areal. No hará este último ninguna afirmación concreta en que determine de un modo fehaciente que Pelayo es hijo de Tuy, pero el Sr. Barcia, no nos dice tampoco ni nos prueba de dónde sea natural el héroe de la reconquista.

N. de la R.

que admiro y venero la gigantesca historia de mi pequeña patria y estoy dispuesto á defenderla siempre que ocasión haya para ello, sinó con elocuencia al menos con todo el ardor de un hijo amantísimo y orgulloso de haber nacido de una *madre* que lo es de los que once siglos ha (1) desde los riscos del Auseba señalaban una hermosa página en nuestra historia derrotando á las numerosas huestes de Alkhamáh, no obstante, no soy de los que cegados por la pasión han pretendido atribuir á la región en que nacieron mas glorias que las conocidas y reconocidas por la historia. Por otra razón nunca he cometido el error, en que algunos incurrieron, de afirmar que Asturias podrá vanagloriarse de ser la patria de Pelayo, hasta el día envuelta en la obscuridad de los siglos, insondable para la historia; pero ya que el Sr. D. Justo E. Areal (para mi tan conocido como la patria del primer rey de Asturias y como lo será yo seguramente para él), ha pretendido desde las columnas de la REVISTA GALLEGA, adjudicar á Tuy la gloria de ser la cuna del héroe de Covadonga, me voy á permitir echar mi cuarto á espaldas sobre asunto tan debatido con velado por el misterio para todos los historiadores á excepción del Sr. Areal, quien con indisculpable ligereza, nacida tal vez de un exagerado regionalismo, hace afirmaciones sin precedente en el mundo de la Historia, y de las cuales las más probables nunca pasaron de meras suposiciones más ó menos fundadas.

Si la causa que impulsó al Sr. Areal á escribir sobre esto fué el grandiosísimo cariño de que blasona hacia su «incomparable *terra*», séame también á mi permitido este humilde desahogo nacido igualmente del respeto y amor que profeso á mi encantadora *tierruca* á la cual considero con el mismo y ningún derecho que las demás regiones para disputarse la gloria con que tan generosamente obsequia á Tuy dicho señor.

Dos son los documentos con que cita el Sr. Areal para probar su afirmación; una medalla, que supone acuñada á fines del siglo VIII, conmemorativa de Covadonga, la cual llama á Pelayo *tulensen*, y la Crónica de San Dionisio. Del primer documento prescindiré por sobradamente ilusorio como auténtico (que aunque lo fuera nada probaría) y sólo me concretaré á demostrar el insignificante valor del segundo.

Asegura el Sr. Areal, refiriéndose á la citada Crónica, en la parte que habla de la mujer de Pelayo, (2) que este era hijo de Favila, (3) Duque de

(1) Es opinión general que la batalla de Covadonga fué librada en 718, aunque según Masdeu lo fué en 756.

(2) Comete el Sr. Areal el error de llamar á la mujer de Pelayo *Gaudiosa*, en vez de *Geudosa* ó como algunos dicen *Gaudiosa*. (1)

(3) El Sr. Barcia atribuye á error del Sr. Areal, lo que es errata de imprenta al poner *n. por u.* N. de la R.

(3) Asegura también el Sr. Areal que Favila era hijo de Chindasvinto cuando no están conformes en esto todos los historiadores; hace bastantes siglos que Rodrigo Jiménez de Rada dijo, y con él es tan hoy nuestras opiniones, que Favila fué hijo de Recesvinto.

Cantabria y que Favila nació y murió en Tuy, siendo por consiguiente lógico suponer que el hijo tuviese la misma cuna que su padre. Ahora bien, ¿quién demostró de manera indudable que Pelayo fué hijo del Duque de Cantabria, de Vizcaya ó de Tuy, como le llama el Sr. Areal? ¿quién probó siquiera que fué de origen godo?: que yo sepa, nadie.

La Crónica Albeldense dice que Pelayo era hijo de Veremundo ó Bermundo y sobrino del último rey visigodo, Don Rodrigo, Sebastian de Salamanca dice que fué hijo del Duque de Cantabria. En ambos casos el origen de Pelayo sería godo; pero los historiadores modernos, unos opinan que es descendiente de una de las principales familias indígenas que hubieron de usar del derecho que á títulos y honores les concedían las leyes visigodas y otros suponen que el nombre Pelayo es voz latina, Pelagius. — Abdallá-ben-Abderraman, Ahmedel Mokr- y otros historiadores arabes al hablar de Don Pelayo: le llaman Belay, el Romano, unas veces, y Belay el Rumi, el Hispano-latino, otras. Garay dice que «los nombres de los reyes de la Reconquista suenan como ecos nuevos y desusados no pareciéndose en nada á los que llevaron los reyes godos», Ibrehaldum también niega que el origen de Pelayo sea godo si bien lo supone descendiente de una familia gallega.

Otros muchos historiadores, notables podía citar, cada uno con su opinión distinta, sin que ninguno pueda darle á ésta el carácter de afirmación comprobada, resultando que hoy por hoy se ignora todo cuanto á la genealogía de Pelayo se refiere y por consiguiente, mientras el Sr. D. Justo E. Areal no demuestre que D. Pelayo fué hijo de Favila, Duque de Cantabria, no puede decir que lo es de la *Muy Noble y Muy Leal Ciudad de Tuy*.

JUAN P. DE BARCIA.

Ribadeo, Mayo, 1897.

## Crónica Semanal

### PALIQUE

- ¡Bon día, tio Chinto!  
—Asina ó teñas, Mingote.  
—¿El vosté ten o lume aceso?  
—Non o sei se aínda haino ¿para que queres ti lume?  
—Como lume, me non fai falta, ó que desexo elle un tizón.  
—¿E para qué, Mingullo?  
—Pois para desparar estes foguetes que collin sen estralar.  
—¿Sei que houbo algunha festa, meu nenó?  
—Hóubolla e mais boa.  
—¿E onde?  
—Na inauguración do lavadeiro que lle é precioso.  
—Certamente, van a estar as lavandeiras como príncipesas.  
—Ja llo creo, como que o tal lavadeiro somella un castelo co as suas torres é todo.  
—E mais tenche unha fonte ben buniteira.  
—Chámanlle a fonte da señora María.  
—¿E quen sería esa señora María?  
—Llo non sei, ó que si que é de mármore.  
—¿A señora María?

—Non, tío Chinto, á fonte.  
 —A custión está en que o monumento eche bon.  
 —Pol-o menos moito millor que aquela casa que está junto o alfoli que botaron abaixo, e que non solamentes atranca aquel siteo senon que asoma ao istituto e ao edeficio que para escolas están faguendo  
 —Tes razón que che abonda e do conto aínda poderíase falar moito.  
 —Para falar unha madama que ponse todas as mañás no adro de San Nicolás.  
 —¿E para que fala tanto, Mingotichiño?  
 —Para engadar ao público meténdolle pol-os ollos ingüentos e pomadas que curan toda eras de males.  
 —Ja cha vin, e por certo que berra como unha condanada.  
 —Abóndalle ela para barullar o barrio, e ben podían botala de alí c'unha boa cencerrada.  
 —Non se di cencerrada, tío Chinto.  
 —¿Pois logo como?  
 —Zanzarrada.  
 —Home, ese eche unha burrada.  
 —Asina debe de entendela un que me mandou ús versos.  
 —¿Con que oujeto?  
 —A geito d'unha *descomposición* que publicou un boletín.  
 —¿E ti telos ahí?  
 —Teñoos, escoite:  
 ¿Coidou o das zanzarradas  
 pra nos *ornear* nas orellas,  
 no *Noroeste* unha ou mais vellas  
 de preto atopar casadas?  
 ¡oiúche a de Balaán á fellas!  
 O *Padriño*.  
 —O *Padriño*! ¿e quen é ese *Padriño*?  
 —Sei que é un que ten pautos c'o demo.  
 —Terá que che non digo que non.  
 —Como o tiveron us rapaciños que fugiren das suas casas de Ourense e viñan ja fai días durmindo pol-a noite nos coches do ferrocarril.  
 —¿Arre, diaño!  
 —Pois arrée, que tamén por pouco lle arreean á certos sujeitos que negociaban co as entradas do teatro.  
 —¿Serían quizáis os porteiros da porta?  
 —¿C'! non, señor; estes sonlle unhos homes honrados á quen quixeron comprometer, pois quen fixeron o negocio foronlle un que anda por ahí vendendo cousas de quincalla e outro que, percisamente, é empregado da compañía.  
 —¿Non che era mal empregado!  
 —Pois asina foille o conto.  
 —¿E non deron parte d'eles?  
 —A cousa cuase que non ó merecía, e ademais, para dar partes abonda o boletín de que nos versos que lle lin se fala.  
 —¿Qué parte dou?  
 —Sobre d'unhas mulleres de mal vivir que hai pol-o recodo do Hespital que di fan escandaleiras.  
 —¿E como sabe o periódico católico esas cousas?  
 —Llo non podo decir; ó que sí que sigún se espriica non debería de andar moi longe d'aquel siteo o que puxo a noticia.  
 —Todo podería ser, que non che desmintio.  
 —Para desmentir, os boletis que un día din o contrario do antirior.  
 —Eso estache moito en uso.  
 —En uso van a estar as touradas en Galicia.  
 —¿Sei que ídelas á ter?  
 —Si, señor; pol-o pronto as haberá en Vigo.  
 —Non está mal.  
 —E, sigún din, tamen na Cruña onde virá unha madama que lle chaman a *Fragosa*.  
 —¿Non estarán malas vistas!  
 —Vistas, e ben bunitas, as do *cimantrófigo*.  
 —¿Ti, que xuncas dixeches, *Mingullo*?  
 —O *cimantrófigo*, ou como demos o chamamen.

—¿Dou ao deño se che sei ó que eso é!  
 —Pois elle unha máquena de vistas de movemento.  
 —¿Nunca che outra tal vin!  
 —Fegúrese que vosté está mirando para un lenzo e ali aparecen presoas, animás...  
 — Con perdón.  
 —Ou sen él; o mar, coches que rodan, soldados que andan e outras cousas que mesmo parecen meiguerias.  
 —¿Reconcho!  
 —Non lle hai mais, tío Chinto.  
 —¿E onde é eso, *Mingotichiño*?  
 —Pois no' rua Rial, e haille dous.  
 —Será cousa de velos, imos aló.  
 —¿A modo, meu velle, que eso elle de noite!  
 —Home, que lástema.  
 —Lástema á outra noite que volcou un coche á saída do teatro e todo estomballouse.  
 —¿E el viña con gente?  
 —Viña, e salvouse milagrosamente.  
 —Menos mal que non houbo mais que lamentar, *Mingote*.  
 —Deixe as lamentaciós para os ministros e para os senadores que se desfán os fociños á morradas, tío Chinto.

*Pol-a copia,*

JANIÑO.

## LA SEMANA TEATRAL

CAV. ALFONSO GARULLI  
 per ringraziamenti e complimenti  
 al signore Direttore de la  
 REVISTA GALLEGA  
 La Coruña.

TINA BENDAZZI GARULLI  
 con instriti ringraziamenti al sig-  
 nore Direttore de la  
 REVISTA GALLEGA  
 La Coruña.

Estas dos tarjetas han sido dirigidas á la redacción de nuestro semanario, y debo manifestar á los eminentes artistas que las subscriben, que al tributarles elogios en nuestras crónicas teatrales, para nada hemos tenido presente la cortesía, porque lo que ha motivado nuestros encomios ha sido, única y exclusivamente, el mérito que avalora las envidiables aptitudes artísticas de tan eximios cantantes.

Admitimos, pues, las frases de los señores Garulli como demostración de su galantería, no como correspondencia á cuanto en su obsequio digimos, porque el juicio que á su respecto hemos emitido ha sido inspirado en un espíritu de justicia del que jamás tratamos de separarnos.

De todas suertes agradecemos á nuestra vez tan delicado recuerdo.

*Traviata*, de Verdi.  
*Lohengrin*, de Wagner.  
*I Pagliacci*, de Leo Cavallo.

Estas son las óperas representadas durante la semana que ha terminado.

Conocida hasta la saciedad la primera, poco habremos de decir á su respecto, á no ser que en su desempeño ha demostrado Lolita Escalona sus relevantes condiciones de artista de valer con un bello presente y un hermosísimo porvenir.

La inocente *Amira*, la espiritual *Lucía*, se metamorfoseó la noche del martes en *Violetta*, la apasionada cortesana, y á fe que me ha sorprendido observar tanta maestría en una casi niña como Lola, apenas salida del conservatorio, y que no obstante su, todavía, ingénita candidez, tan bien copió los sentimientos ya voluptuosos, ya enervantes, ya

abnegados de la mujer galante que, regenerada por el amor, abandona la senda del vicio que torna á emprender porque en su alma aun imperaba la honradez que el cuerpo perdiera, hipótesis atrevida solo tolerada á los genios que, como Alejandro Dumas, tanto han profundizado en sus estudios del corazón humano.

La Escalona ha estado afortunada en el aria, dúo y brindis del primer acto, en el dúo con *Germont*, del segundo, en el concertante del tercero y en el aria final que cantó con exquisito gusto y afinación.

Y baste lo dicho para dar mi parabien á la linda tiple á la que profetizo una brillante carrera de triunfos en su vida artística.

El barítono Sr. García Prieto, estubo muy bien en su papel de *Giorgio Germont*, recibiendo muchos aplausos en el dúo con *Violetta* y en la *cavatina* donde hizo gala de su bien timbrada voz.

Para éste artista y para Lola Escalona han sido los aplausos de la noche.

En cuanto al tenor Menchaca no respondió como se esperaba al desempeño del simpático papel de *Alfredo*. Este señor parece siempre dominado por extraños recelos y mientras no se despreocupe no podrá llamarse realmente tenor de ópera. Por otra parte, la voz, no obstante sus esfuerzos, se le rebela por veces y no obedece á su buena voluntad, y esto no sólo desluc su labor, sino la de la tiple que en ciertos períodos le acompaña.

Yo, que tanto gusto de batir palmas, deploro que el deber me imponga la necesidad de no aplaudir; pero soy sincero, me debo al público, y á éste jamás le engaño: me repugna el mentir.

El Credo cristiano y la mitología escandinava, unieronse para dar forma material á un sér y del heterogéneo consorcio resultó la monstruosidad imaginada por el revolucionario Wagner.

Y surgió *Lohengrin*.

Y el genial maestro amalgamó desconcertadas melodías.

Y la melancólica y sentimental música de los inspirados Bellini, Donizetti, Verdi y Rossini refugióse en el santuario de las almas cendorosas, atemorizada de la bizzarria con que en son de conquista invadió sus feudos la dominadora avalancha de los *Tanhauser*, los *Nibelungea*, *Parsifal*, *Maestros cantores* y *Lohengrin*.

No obstante, los que recordamos desde la niñez las bellísimas cadencias de la escuela italiana; los que transigimos con las innovaciones de Gounod y Meyerbeer; los que aprendimos á sentir y á amar con las pituiticas delectaciones de la romántica melodía, aun damos albergue en nuestra alma á las inmortales obras que nos legaron los incomparables maestros, y no podemos aceptar de lleno la música científico-filosófica que ha venido á evolucionar en la segunda mitad del actual siglo, haciendo dividir las opiniones y pretendiendo sepultar en el pisa lo, lo que aun es del presente, en holocausto á las codicias del porvenir.

Será nuestro modo de pensar el de los inloctos, el de los ignorantes; pero con la venia, ó sin ella, de los *sábios*, seguimos pensando hoy como ayer sin que nos hagan variar de opinión cuantos de nuestros se nos prodiguen.

*Ergo*, y por lo que á mi respecta, prefiero lo antiguo con sus gastados moldes á lo moderno con moldes nuevécitos y reluctantes.

No diré nada del argumento de *Lohengrin*: faltame tiempo y espacio para ello.

El desempeño de la obra ha sido admirable.

La Bendazzi, *Elsa*, hecha una actriz consumada cantó su *particella*, sea la que des-cuella la invocación á la luz, á maravilla.

La Srta. Galán, *Ortruda*, muy bien en el dúo del acto segundo.

Tabuyo, *Federico de Telramondo*, como siempre, artista y cantante de corazón.

Walter, *Eurico, Re Germano*, bastante bien, aunque un tanto enfático en su papel.

Garulli, *Lohengrin*, de propósito dejado para el último, grande y noble como el personaje de la leyenda que caracterizaba, y en sus viriles acentos, en su apasionados giros, en su acción, y en todo puso tal dosis de arte, que bastó por sí sólo para ahuyentar el aburrimiento que á los profanos nos causaban aquellos interminables dúos y aquella harmónica disparidad instrumental.

La orquesta perfectamente y los coros con alguna imperfección, contribuyeron á lo acabado de la interpretación que dieron á su cometido los que á su cargo tuvieron el desempeño del *Caballero del Cisne*.

La obra fué presentada con lujo así en la indumentaria como en el arreglo escénico, por lo que se truecan en alabanzas las censuras que dediqué la semana anterior al director de escena, quien de desear es que en todas las obras tenga igual acierto.

El maestro Leoncavallo, al componer la partitura de *I Pagliacci*, cuyo argumento es análogo á *Un drama nuevo*, hermosa producción dramática de nuestro Tamayo, estuvo verdaderamente inspirado.

Aun cuando en los coros se notan reminiscencias de diversos cantos conocidos, muchos de los cuales recuerdan á nuestras zarzuelas, y algunos á *Cavalleria*, no cabe dudar que en el conjunto hay originalidad.

El aria-prólogo que Tabuyo, (*Tonio el Tonto*) canta á telón bajo, es de un corte especial, y el distinguido baritono la cantó de un modo acabado. Tabuyo durante la representación de la ópera se mostró además un mímico correctísimo: su acción no admite competencia.

La Bendazzi, traduciendo á *Colombina*, muy dentro de su papel y salvando con arte las dificultades de toda su parte.

Hizo una *Nedda* de cuerpo entero.

*Cannio (Payaso)* halló en Garulli la perfecta encarnación del bufón atormentado por los celos, obligado á reír mientras el corazón se le desprende á pedazos del pecho.

En toda la obra estuvo inimitable: pero donde descolló elevándose sobre toda previsión de su magnífica labor, fué en el aria *Ride, pagliaccio, ride*, final del primer acto que hubo de repetir accediendo á extremadas y poco pertinentes exigencias de una parte del público que le tributó una delirante ovación.

Aquello fué el disloque: el público puesto en pié lo aclamaba saludándole con aplausos y vítores por lo que tuvo que salir repetidas veces á escena.

Muy bien, Sr. Garulli: ahí va un apretón de manos y con él un vehemente deseo: el de que tanto á usted como á su digna consorte podamos aplaudirles de nuevo en otra temporada, cosa que conceptúo difícil.

Ustedes se llevan las simpatías del público coruñés que reconoce que ustedes, y nadie más que ustedes, podrían hacer el *tour de force* que han hecho en óperas que exigen tan excepcionales condiciones como *Cavalleria Rusticana*, *Carmen*, *Lohengrin* y *Pagliacci*.

Mi enhorabuena ingenua y veraz.

Anoche beneficio de Tabuyo con *I Pagliacci* y el tercer acto de *Rigoletto*.

Hoy el de la Bendazzi con *Carmen* y alguna canción donde se lucea.

De ambas solemnidades daré cuenta en el número próximo de esta REVISTA, Y se acabó la temporada teatral. ¡Qué lástima!

#### AL PÚBLICO

He notado que cuando parte del público quiere premiar el trabajo de algún artista

con sus aplausos, otra parte prorrumpe en siseos, ó en algo más significativo.

Esto es de muy mal efecto.

Aquí, que nunca hemos conocido la *claque*, no es del caso que demos carta de naturaleza á los *morenos*. Tan censurables son los unos como los otros.

El que quiera aplaudir es muy dueño de hacerlo: el que no esté conforme, que se calle, y su silencio será su mayor protesta.

Procediendo en contrario es hacer alarde de incultos, y si unos cuantos lo son, el público en general no puede hacerse solidario de las groserías de unos pocos, supuesto que rinde tributo á la educación y á la cultura.

He dicho.

ORSINO.

## Informaciones

### BIEN VENIDA

Tras una breve estancia en Madrid, hállase de regreso en su casa de Mera, nuestra muy respetable y estimada amiga y colaboradora, la inspirada poetisa coruñesa doña Sofia Casanova de Lutoslowski.

Dámosle la más cordial bienvenida.

### GALICIA MODERNA

Se ha publicado el segundo cuaderno de esta interesante Revista que ve la luz en Pontevedra.

Por cierto que dicho número no ha aparecido todavía por nuestra redacción no sabemos si por descuido de la administración del colega ó por extravío en correos.

### LAVADERO PUBLICO

El jueves último inauguróse el nuevo lavadero del Orzán.

El edificio es elegante y espacioso y su trazado honra al autor del proyecto nuestro amigo el arquitecto del Municipio D. Pedro Mariño.

Adosada al lavadero hay una fuente de mármol blanco donada por el alcalde Sr. Argudin, y que está llamada á prestar grandes servicios á aquel vecindario.

Con motivo de la inauguración improvisose en aquel lugar una verbena que se prolongó hasta la una de la noche.

Plácemes merecen por esta mejora el señor Alcalde y cuantos contribuyeron á su realización.

### MODAS

Los grandes almacenes de «El Siglo» acaban de publicar el catálogo, que hemos recibido, de la próxima temporada de Verano, ilustrado con profusión de grabados y figurines última novedad para señoras, caballeros y niños.

El catálogo y muestras se remiten gratis y franco de portes á quien lo solicite, dirigiéndose por correo á los propietarios de los almacenes, Sres. Conde, Puerto y C.<sup>ta</sup> Rambla de los Estudios, 5 y 7, Barcelona.

### EL P. PÁRAMO

Con el objeto de practicar ejercicios espirituales en la iglesia conventual de M. M. de la orden de Santa Bárbara, ha llegado á esta población el R. P. Fray Luis Páramo, Definidor del Convento de P. P. Franciscanos de la residencia de Santiago.

Saludamos con respeto á este nuestro querido é ilustrado amigo.

### CINEMATOGRAFOS

Los dos que se exhiben en las casas números 8 y 25 de la calle Real, venise sumamente concurridos.

En verdad lo merecen pues las vistas fotográficas son excelentes y tan perfectas en su desarrollo que causan la mayor ilusión en los espectadores que se imaginan estar

presenciando escenas de la vida real.

Como dichos *cinematógrafos* han de funcionar breves días no debe el público de desperdiciar la ocasión de admirarlos.

### CONGRESO INTERNACIONAL DE HIGIENE Y DEMOGRAFÍA

En la reunión celebrada el lunes último en el Gobierno civil para la constitución de la Comisión auxiliar de propaganda para el noveno congreso internacional de Higiene y Demografía, que habrá de efectuarse en Madrid en el mes de Abril de 1898, se acordó ampliar los nombramientos de los vocales hechos en la primera reunión, con los señores:

Excelentísimo señor Marqués de Algara de Grés, D. Victor López Seoane, D. José López Trigo, D. Pedro Barrié y Pastor, don Segundo Moreno Barcia, D. Acisclo Campaño, D. Ramón López Vicuña, D. José German, D. Luis Vives, D. Fermín Casares, don Eugenio Varela Portal, D. Marceliano Alvarez Muñiz y D. Antonio Sánchez Movellán.

En dicha reunión acordóse, asimismo, la formación de una Junta para la que han sido elegidos:

Presidente, Excmo. Sr. Gobernador civil.

Vicepresidente, Ilmo. Sr. Alcalde.

Secretario, D. Manuel Rodríguez Solano,

Jefe de los trabajos estadísticos.

Vicesecretarios, D. Tomás Rico Jimeno, Catedrático de Ciencias naturales del Instituto, y D. Galo Salinas Rodríguez, director de la REVISTA GALLEGA.

### RIGOR EXCESIVO

Ha sido condenado á cinco años de destierro el periodista catalán, redactor de *Lo Teatro Regional*, D. José Ximeno Planas.

El pecado del Sr. Planas consistió en haber hecho el juicio del drama *La Suripanta* que el crítico calificó de plagio: suscitóse una polémica y el autor de la obra censurada tuvo bastante habilidad para al querellarse de injuria y calumnia lograr que el tribunal de justicia condenase al señor Ximeno, con excesivo rigor, á la pena dicha, no obstante la sentencia del Tribunal Supremo de 27 de Diciembre de 1877, que establece que la crítica de obras literarias, más ó menos acerba, no está comprendida en el art. 471, del Código penal que trata de injurias que atañen al descrédito ó menosprecio de las personas.

Pero allá van leyes de quienes reyes y sin ser rey el autor criticado pudo conseguir que contra nuestro compañero se dictase una sentencia apartada de toda equidad.

Sentimos el percance y esperamos que en plazo breve se levante el destierro á que ha sido condenado el apreciable é ilustrado escritor.

### NUEVO POETA

Ha salido uno por generación espontánea en nuestro querido colega local *El Noroeste*.

Debutó con una composición (?) titulada *Zanzarradas*, que es un verdadero atropello contra á nosa doce fala gallega.

Nos llama la atención que el discreto colega haya dejado pasar eso del Sr. Ferreiro Arias, sin comentarios, cuando se muestra tan exigente con lo que publican otros periódicos.

Será sin duda por lo de la fábula.

En una alforja al hombro  
llevo los vicios  
los ajenos delante  
detrás los míos.

En el número próximo, pues en este no tenemos lugar para él, publicaremos un trabajo de un apreciable colaborador, en el que se glosa tan admirable composición.

IMPRESA Y LIBRERÍA DE CARRÉ.

# AGUSTIN FERNANDEZ MORETON

SAN ANDRES 23

## ALMACEN DE QUINCALLA Y FERRETERIA

Unico depósito de **FILTROS** de porcelana de Amianto desde 25 pesetas hasta 100 para familias y desde 150 pesetas hasta mil para fábricas de gaseosas y otras análogas.

Se acaba de recibir un gran surtido de **cocinas económicas**, **cajas de hierro** para caudales, **Batería de cocina**, **cubiertos** de metal blanco garantizado y **cafeteras** de novedad.

Depósito de **puntas de Paris** al precio de fábrica y **tachuelas** francesas marca **FEMS** para calzado. Buen surtido de **artículos de iglesia** precios desconocidos; se reciben encargos especiales de este artículo y de otro cualquiera.

**Piedras francesas** para molinos harineros, se dan precios por correo francas de porte por cualquiera estación del ferrocarril.

Pronto se recibirán las **estufas** de petróleo que son muy económicas y fáciles de poner en cualquiera habitación.

### UNICA NOVEDAD EN ESTUFAS

## ¡LÉNDIA DE HORRORE!

( A MITRA DE FERRO ARDENTE )

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

— GALO SALINAS RODRIGUEZ —

PRECIO: **2** PESETAS

De venta en la Libreria Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30.

LA CORUÑA

### FILTRO GRANDJEAN

Privilegio de invención

*Nuevo sistema para la filtración y depuración de las aguas*

Poco volumen.

Poco precio.

Indispensable para todo el mundo.

ES EL MEJOR CONOCIDO

Unicos concesionarios señora Viuda é hijos de J. Agudín Cavanás

74, - San Andrés, - 74

LA CORUÑA

### CERVEZA MAHOU

Marca española en competencia con las más acreditadas del extranjero.

REPRESENTANTE EN LA CORUÑA

ALEJANDRO SAN MARTIN

Rua Alta, 1.

### OBRA NUEVA

## ESTUDIOS HISTÓRICO-CRÍTICOS

DE LA CIENCIA ESPAÑOLA

POR

JOSÉ R. CARRACIDO

Un volumen en 8.º prolongado de 230 páginas, 3 pesetas.

### OBRA IMPORTANTE

## PATRIA Y REGION

Obra nueva con apuntes sobre el regionalismo

POR

SALVADOR GOLPE

Un volumen de cerca de 300 páginas 3 pesetas.

De venta en la imprenta y librería de Eugenio Carré, Real 30, Coruña.

REAL 30 IMPRENTA Y LIBRERIA DE EUGENIO CARRÉ ALDAO GALERA 23

## LA CORUÑA

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.

Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.

Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

### GRANDES NOVEDADES

## COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

**LA NECESARIA.**—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, *E. Aranda Losada*, Procurador.

**LORENZA PEREZ MAREY.**—*Ultramarinos.*—BAILEN 2.—Café superior, botellería selecta. Se garantizan clases, peso y medida.

**EMILIO HERMIDA.**—*Guarnicionero.*—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**MANUELA SERANTES.**—REAL 15.—Sombreros, arreglos, últimas novedades en tocados. Esmerada confección de coronas

**FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador.**—LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

### CAFÉ NOROESTE

Manuel Rodríguez  
RUA-NUEVA 13

Fotografía de París  
DE JOSE SELLIER  
SAN ANDRES 9.

**CASA DE BOEDO.**—SAN ANDRÉS 15.—Marcos dorados, cromos, cajas de pinturas, espejos y toda clase de utensilios para ribujo

**B. ESCUDERO E HIJOS.**—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**MANUELA JASPE.**—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

**LA FLOR JEREZANA.**—RIEGO DE AGUA 42.—Vinos blancos y tintos por litros y embotellados. Aceitunas. Precios módicos.

**ANDRES SOUTO RAMOS.**—MARINA 28. Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

**HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.**—*Olmos, 28* Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

### LITOGRAFIA «LA HABANERA»

de EMILIO CAMPOS, Fuente de San Andrés 15.—Trabajos esmerados. Precios económicos. Prontitud en los encargos.

**NEMESIO ESCUDERO.**—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

**F. GARCIA Y COMPANIA.**—*Fábrica y depósito de calzado.* Materiales mejorables. Especialidad en calzado á la medida.—REAL 45.

**GONZALEZ Y COMPANIA.**—SAN NICOLÁS 28.—Fábrica y depósito de calzado. Venta al por mayor y por menor. Duración y economía.

**LA REINA DE LAS FLORES.**—REAL 1.—*Perfumería de la viuda de Blasco.*—Guantes, esencias y objetos de fantasía. Baratura sin igual.

**ESTABLECIMIENTO de Horticultura de ENRIQUE ECHEVARRÍA.**—*Cantón Pequeño 12.*—Arboles frutales y plantas de jardín, de invernadero y habitaciones.—Especialidad en confección de bouquets.

**LA BANDERA ESPAÑOLA.**—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, *Riego de Agua 60.*

**ANDRES VILLABRILLE.**—*Médico.*—SAN NICOLÁS 15 PRINCIPAL.—Horas de consulta, de doce á tres de la tarde.

### La Higiene Universal Jerezana

VINO MEDIDINAL CON QUINA Y HIERRO  
DE LA CASA

FERNANDO GONZÁLEZ  
JEREZ DE LA FRONTERA

Excelente vino para las personas anémicas, débiles, raquíticas, escrofulosas; para los enfermos de calenturas intermitentes, tíficas, y en general para todas las enfermedades de carácter debilitante y enfermos convalecientes.

Este preparado está hecho con los preciosos vinos Amontillados de la casa **Fernando González**, y sin resultar una pócima como otros preparados, pues es agradable al paladar, no pierde sus virtudes de tónico-constituyente, resultando un verdadero Tesoro de la Salud.

CERTIFICO: El que suscribe, *Farmacéutico del Laboratorio Químico municipal de Cádiz*, declaro haber preparado como de mi propiedad el VINO QUINADO FERRUGINOSO que exporta la casa de **Fernando González**, de Jerez, y por consiguiente, garantizo que es Quina y Hierro, con el 3 por 100 de lo primero y el 1/2 por 100 de lo segundo, siendo sus tres componentes de primera calidad,

Doy el presente para su libre venta en España y el extranjero.

Jerez 1.º de Enero de 1896.

SERAFÍN JORDÁN.

DEPÓSITO  
Ultramarinos

DE TIBURCIO ROMAN MATE

114, San Andrés, 114,  
LA CORUÑA

### BANA Y VAZQUEZ

Consignatarios

De vapores para todos los puertos del litora

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del LLOID ALEMÁN

3-SANTA CALALINA-3



## Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREÁ Y COMP.ª

38-REAL-38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Únicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

### Ventas á plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.

38-REAL-38

## LA COMPOSTELANA

8-CALLE DE LOS OLMOS-8

GRAN FONDA A CARGO DE SU PROPIETARIO

Pedro de la Torre

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear, tanto en lo que se refiere á la excelente condimentación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciosas é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro y fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado.—Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes, coches y vapores.

La Compostelana—Olmos, 8—Coruña

## OBRAS NUEVAS

EL SEÑORIO TEMPORAL

DE LOS

OBISPOS DE LUGO

por el Ilmo. Sr. D. Antolin López Peláez

Dos tomos en 8.º de más de 400 páginas, Ptas. 5